

# Zertifikat / Certificat



Zertifikatsnr. / Certificat No.: 228HS-6246810-1-8

## Beschläge Quincaillerie

**Produkt**  
produit

**PORTAL HS: 150, 250,  
350, 400, 400 COMPACT**

**SIENGENIA®**  
brings spaces to life

**Produktfamilien**  
Site de production

**Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren**  
Quincaillerie pour fenêtres et portes-fenêtres coulissantes à levage

**max. Flügelgewicht**  
max. casement weight

**400 kg**

**Einsatzbereich**  
Domaine d'application

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
Systèmes à rainure de logement de la quincaillerie

**Hersteller**  
Fabricant

**SIENGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik**  
Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort**  
Site de production

**SIENGENIA-AUBI KG Werk Hermeskeil**  
Am Fohlgarten 6, DE 54411 Hermeskeil

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

Ce certificat atteste que le produit de construction indiqué satisfait aux exigences du programme de certification ift retenu comme base, dans sa version actuellement en vigueur.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN13126-16 : 2019 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- Kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

- Définition de familles de produits du produit de construction indiqué et essai de type initial par un organisme d'essai agréé selon EN13126-16 : 2019 en tenant compte des diagrammes d'application
- Introduction et maintien d'un contrôle de la production en usine par le fabricant
- Une inspection initiale de l'usine et du contrôle de la production en usine a été réalisée par l'ift-Q-Zert
- Surveillance externe continue de l'usine et du contrôle de la production en usine par l'ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01.02.2010 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Ce certificat a été délivré pour la première fois le 01.02.2010 et demeure valide pour 5 ans si les conditions précisées dans la spécification technique susmentionnée ou les conditions de fabrication en usine ou le contrôle de la production en usine même ne sont pas modifiés de manière significative entre-temps.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Le certificat ne peut être reproduit que si aucune modification n'y a été apportée. Toute modification des conditions de certification doit être signalée sans délai par écrit au centre ift-Q-Zert avec les justificatifs nécessaires.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

L'entreprise est autorisée à apposer au produit de construction indiqué la marque « ift-zertifiziert » selon le règlement de marquage ift.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen.

Ce certificat comprend 2 annexes.

ift Rosenheim  
01.04.2020

**Christian Kerner**  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Directeur de l'organisme notifié de certification et de surveillance ift



**Prof. Jörn Lass**  
Institutsleiter  
Directeur de l'institut

Gültig bis /  
Valable jusqu'à

**04.11.2024**

Vertragsnr. /  
Contrat No.:

**228 HS 6246810**

**Grundlage(n) /**  
Basé:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
programme de certification ift  
pour quincaillerie  
(QM 346)  
Ausgabe/édition 2019

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 3  
Classe 3



**Dauerfunktion**  
Résistance à l'ouverture et  
fermeture répétées

EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 5  
Classe 5



**Korrosionsschutz**  
Protection contre la corrosion



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certificat No.: 228HS-6246810-1-8

**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme**

*Familles de produits pour systèmes de fenêtres et portes-fenêtres avec rainure appropriée de logement de la quincaillerie, couvertes par la certification*

lfd. Nr./ no.	Ausführung <i>Exécution</i>	Flügelgewicht/ <i>Poids du vantail</i>	Klassifizierung nach EN 13126-16:2019 <i>classification selon EN 13126-16:2019</i>			
			1	2	3	4
			Dauerfunktionstüchtigkeit/ <i>Résistance à l'ouverture et fermeture répétées</i>	Masse (in kg)/ <i>Masse (en kg)</i>	Korrosionsbeständigkeit/ <i>Résistance à la corrosion</i>	Prüfgrößen (in mm)/ <i>Grandeurs d'essai (en mm)</i>
1	PORTAL HS 150 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	150 kg	H3	150	5	1200/2000
2	PORTAL HS 250 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	250 kg	H3	250	5	1400/2340
3	PORTAL HS 350 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	350 kg	H3	350	5	1400/2340
4	PORTAL HS 400 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 4 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	400 kg	H3	400	5	1400/2340
5	PORTAL HS 400 COMPACT mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 4 Rollen Ø 28 mm	400 kg	H3	400	5	1200/2000

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.  
*Respecter les documents techniques du fabricant de la quincaillerie, en particulier les diagrammes d'application respectifs.*



Zertifikatsnr. / Certificat No.: 228HS-6246810-1-8

## Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Notes on interchangeability of hardware fitted to building components assessed according to the ift certification scheme as per EN 14351-1:2006 + A2:2016

Nr No.	Eigenschaft Caractéristique	Regel Règle	Austauschbarkeit Interchangeabilité	Gleichwertigkeit Equivalence
			von zertifizierten Beschlagsystemen de systèmes de quincaillerie certifiés	Produktfamilie/ Familles de produits: PORTAL HS 150, PORTAL HS 250 PORTAL HS 350, PORTAL HS 400, PORTAL HS 400 Compact
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Résistance à la charge due au vent	EN 12211	ja* / oui*	ja / oui
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Résistance à la charge de neige	-	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
3.	Brandverhalten Réaction au feu	EN 13501-1	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
4.	Schutz gegen Brand von außen Performance vis-à-vis du feu extérieur	EN 13501-1	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
5.	Schlagregendichtheit Étanchéité à l'eau	EN 1027	ja* / oui*	ja / oui
6.	Gefährliche Substanzen Substances dangereuses	-	nein / non	ja / oui
7.	Stoßfestigkeit Résistance au choc	EN 13049	ja** / oui**	ja / oui
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Capacité de résistance des dispositifs de sécurité	EN 14609 oder/ou EN 948	ja / oui	ja / oui
9.	Fähigkeit zur Freigabe Aptitude au déblocage	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ou prEN 13637	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
10.	Schallschutz Performance acoustique	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 oui* en considérant le No. 13	ja / oui
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Coefficient de transmission thermique	EN ISO 10077 oder/ou EN ISO 12567	ja / oui	ja / oui
12.	Strahlungseigenschaften Propriétés de rayonnement	EN 410	ja / oui	ja / oui
13.	Luftdurchlässigkeit Perméabilité à l'air	EN 1026	ja* / oui*	ja / oui
14.	Bedienungskräfte Forces de manœuvre	EN 12046	ja* / oui*	ja / oui
15.	Mechanische Festigkeit Résistance mécanique	EN 14608 und/et EN 14609	ja / oui	ja / oui
16.	Lüftung Ventilation	EN 13141-1	ja / oui	ja / oui
17.	Durchschusshemmung Résistance aux balles	EN 1522 und/et EN 1523	nein / non	nein / non
18.	Sprengwirkungshemmung Résistance à l'explosion	EN 13124-1 und/et EN 13123-1	nein / non	nein / non
19.	Dauerfunktion Résistance à l'ouverture et fermeture répétées	EN 1191	ja/ oui	ja / oui
20.	Differenzklimaverhalten Comportement entre climats différents	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / pour portes extérieures)	ja / oui	ja / oui
21.	Einbruchhemmung Résistance à l'effraction	ENV 1628, ENV 1629 und/et ENV 1630	nein / non	nein / non



Zertifikatsnr. / Certificat No.: 228HS-6246810-1-8

- \* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser
- \*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
- \*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagekräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 +A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

- \* *Essai comparatif au banc d'essai calibré ; en cas de résultats positifs ; mêmes classes ou mieux*

- \*\* *Essai comparatif au banc d'essai*

- \*\*\* *Interchangeabilité de la quincaillerie en matière de résistance à l'ouverture et fermeture répétées*

*Les systèmes de quincaillerie doivent satisfaire à toutes les exigences du présent programme de certification.*

*La quincaillerie et les systèmes de fixation doivent être comparables du point de vue technique.*

*Les caractéristiques de performance (poids admissible du vantail et nombre de cycles) du système de quincaillerie de remplacement doivent au moins être équivalentes à celles du système de quincaillerie utilisé lors de l'essai de type initial selon EN 14351-1.*

*En cas d'extrapolation à d'autres formats de vantail que ceux soumis à l'essai, les valeurs maximales déterminées lors de l'essai de type initial pour les forces de logement ne doivent pas être dépassées.*

*A la condition que ces règles soient respectées, une interchangeabilité des systèmes de quincaillerie certifiés est donnée pour les produits de constructions conformes à l'EN 14351-1 pour lesquels existe déjà un justificatif selon EN 1191. Malgré cela, l'interchangeabilité tombe sous la responsabilité du fabricant. Dans le cas de systèmes du type partagé ou en cascade (shared ou cascading), il est nécessaire de respecter les conditions contractuelles du donneur de système lors du remplacement d'ensembles de quincaillerie.*